PANORAMA SCHOLARLY GROUP

Rural Governance and Green Development

https://grhas.centralunitedu university.de/index.php/RGGD



“空心西班牙”的镜像：一场对现代化背后代价的深刻凝视

The Hollowing of Spain: A Profound Reflection on the Costs of Modernization

王彤（Wang Tong）[a,*]

[a] *中国农业大学，中国（China Agricultural University, China）*

DOI: *https://doi.org/10.5281/zenodo.17403758*

ARTICLE INFO

Keywords:
Empty Spain
Rural Governance
Population Decline
Cultural Geography
Cost of Modernization
Urban-Rural Divide
西班牙无人村
乡村治理
人口流失
文化地理
现代化代价
城乡断裂

ABSTRACT

《断裂的乡村：走过不曾如此空心的西班牙》是一部深具批判性的文化观察著作。西班牙作家塞尔吉奥·德尔·莫利诺以文学性的笔触，从“外来者”视角探讨乡村人口流失、文化断裂与城乡关系张力，揭示了“西班牙无人村”背后的社会历史动因。本文书评从该书的结构与主题出发，分析其对城市中心主义的批判、对乡村政治边缘化的追问以及对“文化记忆”重构的关照，并与中国乡村振兴背景进行比较，指出本书对理解当代乡村变迁具有重要的跨文化参考价值。

"The Hollowing of Spain: A Journey Through the Fractured Countryside" is a culturally incisive work by Spanish author Sergio del Molino. Through a literary and outsider's lens, the book explores rural depopulation, cultural rupture, and tensions between urban and rural Spain. This review analyzes the book's structure and themes, including its critique of urban centrism, the political marginalization of rural areas, and the reconstruction of cultural memory. It also draws comparisons with contemporary China's rural revitalization efforts, arguing that the book offers significant cross-cultural insights for understanding rural transformation.

本书为塞尔吉奥·德尔·莫利诺所著，由朱金玉翻译，并于 2022 年由浙江人民出版社出版。这是一部深刻的文化观察和社会批评作品，聚焦于西班牙内陆地区的人口流失现象。作者以“乡村消逝”为核心切入点，批判了现代化进程对西班牙农村文化和人口结构造成的深刻断裂，并将这种转型称为社会经历的“大伤痛”。这部著作的成功引发了西班牙社会和政治的广泛辩论。

作者在写作本书时，自认是“局外人”和“城里记者”，刻意扮演了古希腊将领色诺芬（Xenophon）的角色，意图用史诗般的经历来观察和刻画伊比利亚内陆地区不断消失和被荒弃的村庄。他寻求的是一种“外来者的目光”和“惊叹折服的体

* Corresponding author. e-mail: wt15763906220@163.com

验”来审视这些废墟。他希望以粗犷重甲雇佣军那史诗般的经历，为这个“业已枯竭的领域带来必要的冲击”，区别于以往研究人口减少问题惯用的负面或田园牧歌式的描绘。

全书共分为三大部分：第一部分“大伤痛”，第二部分“无人村的传说”，以及第三部分“骄傲”。作者通过引用色诺芬的《远征记》中的“发现废墟”意象，贯穿全书，揭示了时间断裂与文化遗忘的深刻主题。

1. 主题与议题分析

1) 农村空心化与文化遗产的断裂：“大伤痛”主要指的是西班牙在 1950—1970 年间，在不到二十年时间里完成城市化进程所造成的深远后果。这段时期，上百万人背井离乡，造成了农村文化在全世界范围内的消逝，而西班牙的经历具有独特的表现方式。这种转型塑造了“两个西班牙”：一个是城市化、欧洲化的西班牙，另一个是内陆、荒芜的“西班牙无人村”。这种断裂也深刻地反映在政治结构中，如选举制度对人口稀少省份的过度代表，使得“西班牙无人村”在国家政治中拥有不成比例的话语权，成为庇护主义与利益分配失衡的温床。

2) 城市与乡村之间的社会张力：长期以来，城市文化对乡村文化存在结构性的偏见。作者以西班牙语中“叉子”（tenedor，源自“拥有者”）一词的特殊性为例，指出这是城市文明不愿意以农具命名日常精致器物的文化心理反映。同时，农村被简化为暴力、落后或理想化田园的刻板印象，被描绘为“黑色西班牙”或“幸福田园生活”的两极。

3) 民族认同、部落意识与现代国家之间的冲突：作者分析了部落认同与恐异心理如何在长期孤立的乡村中积累，进而激发排他性与暴力，如法戈村的谋杀案所揭示的偏执与孤立状态。同时，书中也探讨了西班牙人如何借由家族传说与文学作品重建乡村记忆，将“无人村”从物理空间转化为心理和文化象征。

2. 叙述风格与语言表达

作者明确指出本书的写作立场是文学性的，拒绝纯学术框架。他借用了大量历史与文学典故，构建出一个跨越时空的文化地图。例如色诺芬的《远征记》、塞万提斯《堂吉诃德》、安东尼奥·马查多的诗歌，以及马克思关于农民阶级的比喻，均被作者巧妙地融入分析之中，形成一种诗意的社会批评语调。

此外，朱金玉的翻译忠实地保留了西班牙语文化语境，并通过注释形式帮助中文读者理解相关背景与术语。这为本书的跨文化传播和在中国读者中的接受打下了基础。

3. 跨文化价值与中国语境下的共鸣

作者在中文版序言中特别提到，中国同样经历了剧烈的城乡迁徙、乡村人口流失和大城市快速扩张。虽然西班牙的“无人村”在规模上难与中国相比，但“历史脚本的相似性”使得中国读者在阅读本书时极易产生“似曾相识”的情感共鸣。

这本书为中国当前的乡村振兴战略、生态文明建设和社会治理模式提供了富有启发性的镜鉴与反思维度。

4. 不足之处

本书部分章节大量引用西班牙历史人物、文学作品与政治事件，对不熟悉相关背景的读者来说可能存在理解障碍。某些篇章在主题推进上略显跳跃，需要读者具备较高的文化素养与阅读耐心。

5. 总结与推荐

《断裂的乡村》是一本罕见地将文学、社会学、历史地理学相融合的文化批评著作。它不仅剖析了西班牙乡村问题的历史成因，也映射出现代社会在发展与遗忘之间的两难困境。作者最终指出：“对于西班牙人而言，唯一的爱国主义就是接受——我们就是风景本身。”

本书强烈推荐给以下读者群体：

- 研究城乡关系、乡村治理、人口地理与社会结构变迁的学者；
- 关注文化认同、文学叙事与空间政治的跨学科研究者；
- 对西班牙文化、现代化进程或欧洲社会史感兴趣的公众读者。

对于当代中国在推动乡村振兴过程中如何思考“文化断裂”与“记忆重建”的问题，本书亦提供了极具启发性的借鉴路径。

作者贡献声明

王彤，硕士生，中国农业大学农学院，北京 100193。

遵守伦理声明

无须伦理审查。

资金来源声明

无。

竞争利益声明

作者声明，依其所知，在本稿件所述研究工作中不存在任何可能被视为潜在利益冲突的经济、个人或专业关系。

致谢

无。

参考文献（References）

1. del Molino, S. (2022). *断裂的乡村：走过不曾如此空心的西班牙* (朱金玉, Trans.). 浙江人民出版社. (Original work published in Spanish)